

KMK-FREMDSPRACHENZERTIFIKAT

Zertifikatsprüfung

Französisch für Wirtschaft und Verwaltung

KMK-Stufe II (Threshold)

Schriftliche Prüfung

Musterprüfung 2

Lösungsvorschläge

Zeit: 90 Minuten

Hilfsmittel: Allgemeines zweisprachiges Wörterbuch

Maximale Punktzahl: 100 Punkte

Im Folgenden werden Ihnen vier Aufgaben vorgelegt, die Sie bearbeiten sollen:

Rezeption: Aufgabe 1 Hörverstehen

Aufgabe 2 Textverstehen

Produktion: Aufgabe 3 Schriftliches Verfassen eines französischen Textes

Mediation: Aufgabe 4 Übertragung eines französischen Textes ins Deutsche

Die Prüfung beginnt mit der Hörverständnisaufgabe.

Alle weiteren Aufgaben können in beliebiger Reihenfolge bearbeitet werden.

Die zu jedem Prüfungsteil angegebenen Minuten sind empfohlene Richtzeiten.

1 Hörverstehen

ca. 15 Minuten 20 Punkte

Julien Martinez est responsable de l'organisation des salons au Parc des expositions de Dijon. Une cliente appelle d'Allemagne. Prenez le rôle de Julien Martinez et complétez la fiche ci-dessous.

Transkribierung

- Julien Martinez : Palais des expositions de Dijon, Julien Martinez à l'appareil.
Que puis-je faire pour vous ?
- Lena Hautemont : Bonjour, Lena Hautemont de la société Biolim à Karlsruhe, en Allemagne.
Nous avons réservé un stand pour la Foire internationale et gastronomique du 15 au 20 juin et nous avons encore quelques détails à régler.
- Julien Martinez : Très bien, pourriez-vous me donner votre numéro de client s'il vous plaît ?
- Lena Hautemont : Oui, bien sûr, c'est le 37 99 G 387 Y 16.
- Julien Martinez : 37 99 G 387 Y 16... ah, voilà, j'ai trouvé votre dossier. Et vous êtes ?
Excusez-moi, je n'ai pas bien compris votre nom.
- Lena Hautemont : Lena Hautemont.
- Julien Martinez : Vous êtes Française ?
- Lena Hautemont : Non, je suis Allemande, mais mon mari est Français.
- Julien Martinez : Hautemont, ça s'écrit comment ?
- Lena Hautemont : H-A-U-T-E-M-O-N-T.
- Julien Martinez : Merci. C'est bien que vous appeliez parce qu'il nous manque encore quelques informations. Vous êtes donc responsable de l'organisation de la foire chez Biolim. Pouvez-vous me donner votre numéro de téléphone ?
- Lena Hautemont : Bien sûr, c'est le 0049 721 91 02 240.
- Julien Martinez : C'est noté. Alors, vous avez réservé un stand de 32m² au prix de 3200 euros par jour. Mais vous n'avez pas encore indiqué si vous souhaitez avoir le stand seulement avec assurance, ou bien avec assurance et nettoyage ou avec assurance, nettoyage et surveillance.
- Lena Hautemont : A quelle heure commence la surveillance ?
- Julien Martinez : Elle a lieu de 19 heures à 8 heures. A votre place, je la prendrais.
Sinon, il vous manquera certainement des choses le matin.
- Lena Hautemont : Bon, attendez, je regarde encore une fois les tarifs : assurance et nettoyage, cela fait 55 euros par jour ; avec la surveillance en plus, ça fait 105 euros.
C'est assez cher, mais bon, comme vous nous recommandez la surveillance, on va prendre le tout : assurance, nettoyage et surveillance.
- Julien Martinez : Parfait. Avez-vous encore des questions ?
- Lena Hautemont : Oui, nous aimerions commencer à aménager le stand le 13 juin.
A partir de quelle heure est-ce que le salon est ouvert ?
- Julien Martinez : Les camions peuvent entrer à partir de 7 h 30. Le soir, les portes ferment à 21 h 30. Mais il y a un parking où les camions peuvent rester la nuit si vous préférez.
- Lena Hautemont : Très bien, je pense qu'on laissera nos camions sur ce parking.
Une dernière question : nous n'avons pas encore réservé d'hôtel.
Connaissez-vous un hôtel pas trop cher et proche de la foire ?
- Julien Martinez : Ça va être difficile, nous sommes à seulement quelques jours du salon.
Combien de chambres est-ce qu'il vous faut ?
- Lena Hautemont : Il nous faut cinq chambres simples.
- Julien Martinez : Je connais quelqu'un qui travaille à l'hôtel Etoile, qui n'est pas très loin de la foire. Je vais demander s'il y a encore des chambres libres. Nous y avons réservé quelques chambres à l'avance. Je me renseigne et je vous rappelle.
- Lena Hautemont : C'est très gentil. Bon, alors c'est tout, je pense.
- Julien Martinez : Je reste à votre disposition si vous avez encore des questions.
Bonne journée, madame Hautemont.
- Lena Hautemont : Merci, à vous aussi. Au revoir monsieur.

2 Leseverstehen

ca. 20 Minuten 20 Punkte

Entscheiden Sie, ob folgende Aussagen zum Text richtig (R) oder falsch (F) sind. Begründen Sie Ihre Entscheidung, indem Sie falsche Aussagen auf Deutsch verbessern und bei richtigen Aussagen die entsprechende Textstelle zitieren.

	Richtig/Falsch
<p>1. Die meisten Aussteller kommen zum ersten Mal auf die <i>Foire internationale et gastronomique de Dijon</i>.</p> <p><i>Nur ca. 20 % der Aussteller sind zum ersten Mal da.</i></p>	F
<p>2. Die Messe in Dijon hat für ihre gute Organisation eine Auszeichnung bekommen.</p> <p><i>« La foire de Dijon est titulaire du label « Foires de France » ce qui est une garantie (...) d'une manifestation organisée dans les règles de l'art. » (l. 6-8)</i></p>	R
<p>3. Die Aussteller präsentieren nur Produkte aus der Gastronomie oder aus dem Weinbau.</p> <p><i>Die Produkte kommen aus ca. 15 verschiedenen Bereichen.</i></p>	F
<p>4. Die Aussteller kommen auf die Messe, weil es sich lohnt, um die Produkte anzupreisen.</p> <p><i>« La foire représente un moyen de promotion particulièrement efficace. » (l. 16-17)</i></p>	R
<p>5. Die Insel Mauritius wird in einem besonderen Pavillon vorgestellt, weil sie Gastland ist.</p> <p><i>« L'île Maurice est l'invité d'honneur de cette année. » (l. 20-21)</i> <i>« Le pavillon mauricien a une superficie de 1100 m². » (l. 23-24)</i></p>	R
<p>6. Mauritius ist eine sehr arme Insel.</p> <p><i>Die Wirtschaft auf Mauritius läuft gut.</i></p>	F
<p>7. Mauritius lebt nur vom Zuckerrohranbau und vom Tourismus.</p> <p><i>Auf Mauritius gibt es auch Textilindustrie und Finanzdienstleistungen.</i></p>	F
<p>8. Die <i>Foire internationale et gastronomique</i> ist die größte Messe in der Bourgogne und die sechstgrößte in Frankreich.</p> <p><i>« C'est le plus grand événement économique de la Bourgogne. » (l. 2-3)</i> <i>« Cette île paradisiaque de l'océan Indien apportera une touche d'exotisme à la 6^e foire de France. » (l. 22-23)</i></p>	R

3 Textproduktion

ca. 30 Minuten **30 Punkte**

(Lösungsvorschlag)

Biolim GmbH
 Industriestr. 10
 76189 KARLSRUHE
 ALLEMAGNE

Paris 10 – Boissons
 4 rue Sambre et Meuse
 75010 PARIS
 FRANCE

Karlsruhe, le 15 juillet 2013

(Objet :) Offre

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.
 En réponse à votre demande du 8 juillet 2013, nous avons le plaisir
 de vous soumettre l'offre suivante :

Limonade (nature, orange, citron) 0,40 €/bouteille

Nos conditions de vente sont les suivantes :

- vente départ usine (EXW)
- 30 € de frais d'emballage par commande
- assurance à votre charge

Le montant total est à régler dans les 30 jours net par virement bancaire.
 Pour une première commande, nous vous offrons une remise de 10% sur
 nos prix courants. Pour toute commande de plus de 400 €, nous accordons
 une remise sur quantité de 3%.

Nos délais de livraison sont de 5 jours après réception de votre commande.

Nous joignons à ce courrier notre catalogue et nos prix courants.

Dans l'attente de votre commande, nous vous prions d'agréer, Madame,
 Monsieur, nos salutations distinguées.

(Signature)

4 Mediation

ca. 25 Minuten **30 Punkte**

Was bietet Meeting the French an? Antworten Sie auf Deutsch.

(Lösungsvorschlag)

- *Es ist ein Reisebüro, das die Möglichkeit bietet, Pariser zu treffen.*
- *Übernachtungen sind in einem Zimmer oder einem Appartement möglich; der Gastgeber empfängt einen und gibt wertvolle Tipps über Paris weiter.*
- *Es gibt verschiedene Angebote je nach Budget.*
- *Die Zimmer werden sorgfältig ausgesucht und sind alle gut mit der Metro zu erreichen.*
- *Besucher aus aller Welt können bei Parisern zu Mittag oder zu Abend essen und diese kennen lernen. Die Gastgeber werden nach den Wünschen der Touristen ausgewählt.*
- *Pariser Handwerkern (Bäcker, Chocolatiers oder andere) kann bei der Arbeit zugeschaut werden, Erläuterungen zu dem Handwerk erfolgen in Französisch oder Englisch.*
- *Diese Tours sind ab 7€ pro Person buchbar.*
- *Es können auch individuelle Stadtbesuche gebucht werden.*